

Anuform[®]

Instruction Manual – GB

Mode d'emploi – FR

Gebrauchsanweisung – DE

Manual de Instrucciones – ES

Manual de instruções – PORT

Manuale d'Istruzioni – IT

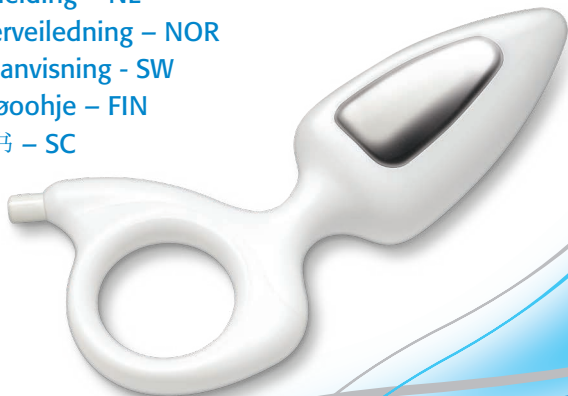
Handleiding – NL

Brukerveiledning – NOR

Bruksanvisning - SW

Käyttöohje – FIN

说明书 – SC



inner strength, outer confidence

Specifications

Materials:

Probe body: High Impact Polystyrene

Electrodes: Medical Grade Stainless Steel

Cables: PVC over copper tinsel conductors

Weight: 23.5g, Cable Length: 30cm

Connectors: 2 x 2mm diameter sockets

Electrode Surface Area: 3cm² per electrode

'In Use' product lifetime: 6 months

Contents

- 2 - 3** Instructions for Use - GB
- 4 - 5** Conseils d'utilisation - FR
- 6 - 7** Gebrauchsanweisung - DE
- 8 - 9** Instrucciones de Uso - ES
- 10 - 11** Instruções de utilização - PORT
- 12 - 13** Istruzioni d'uso - IT
- 14 - 15** Gebruiksaanwijzing - NL
- 16 - 17** Brukerveiledning - NOR
- 18 - 19** Bruksanvisning - SW
- 20 - 21** Käyttöohjeet - FIN
- 22 - 23** 使用说明 - SC
- 24** Specifications

Indications for Use:

For use as an intra-anal probe in males and females and a small vaginal probe in females. For use only with muscle stimulation and EMG biofeedback equipment in the treatment of 'Stress', 'Urge' and 'Mixed' incontinence and faecal incontinence. It is recommended that this device be used only with Neen Peritone or Neen Pericalm units.

FOR SINGLE PATIENT USE – may be re-used by the same patient.

FOR SINGLE ORIFICE USE – not for both vaginal and anal use.

Use as directed by your medical adviser.

Contraindications & Precautions:**DO NOT USE:**

With electrical stimulation if fitted with a cardiac pacemaker • If pregnant • If the package seal is not intact • If an infection or tissue damage or recent surgical scar is present • Vaginally during menstruation • With electrical stimulation in patients with a history of carcinoma at the site of stimulation • If an irritation or discomfort occurs and seek medical guidance.

CAUTION IS ADVISED:

When using electrical stimulation on patients with altered or reduced tissue sensation • During electrical stimulation if the user has a history of epilepsy - seek informed medical guidance • When using the ANUFORM® with equipment capable of delivering outputs in excess of 2mA/cm². If in doubt contact the equipment manufacturer or your medical adviser.

Cleaning:

- Wash ANUFORM® in warm soapy water.
- Rinse in clean water and dry.
- Repeat after each use and dry thoroughly before storing in its plastic bag.
- DO NOT use boiling water.
- Avoid immersion of the lead wires in water when cleaning
- Do not autoclave

Disposal:

Clean thoroughly and dispose of according to local regulations.

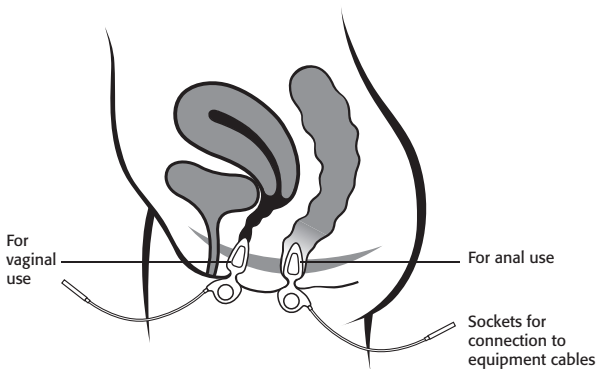
Contains nickel:

May cause irritation or allergic reaction following prolonged contact.

Always follow the user instructions.

Indications for Use:**IMPORTANT:**

- Before first and subsequent use wash and dry as directed.
- Apply light coating of KY Jelly or similar lubricating gel to tip and metal surfaces of probe to aid insertion and provide good electrode conductivity.
- **Anal use:** Insert into anus while 'bearing down' as if passing stool. 'Ring' part of ANUFORM® should remain external to the anus at all times.
- **Vaginal Use:** Insert into vagina in an 'East/West' position, i.e. with the metal electrode surfaces facing towards the hips. Insert until body of ANUFORM® is within the vaginal vault. 'Ring' part of probe should remain externally within labia.
- Ensure equipment is turned off before connecting to probe cables.
- Use as directed by your medical adviser. After use, turn off equipment, disconnect cables. Do not pull on cables to remove probe.
- Wash, dry and store as instructed on previous page.



Indications:

Sonde anale pour hommes et femmes et sonde vaginale courte pour femmes. A utiliser seulement avec les appareils de stimulation électrique et de biofeedback EMG, certifié EN 60601-1 pour le traitement des incontinences d'effort, d'instabilité vésicale, des incontinences « mixtes » et des incontinences anales. Il est recommandé que cet appareil être utilisé uniquement avec Neen Peritone ou Neen Pericalm unités.

USAGE STRICTEMENT PERSONNEL. Peut être utilisé par le même patient USAGE POUR UN SEUL ORIFICE. Ne peut être utilisé dans le vagin et dans le rectum en même temps.

A utiliser selon les indications de votre thérapeute.

Contre indications et précautions:**NE PAS UTILISER:**

En électrostimulation si vous êtes porteur d'un stimulateur cardiaque • Si vous avez souffert d'un cancer à l'endroit de la stimulation • Si vous avez une infection vaginale, des tissus endommagés ou une cicatrice récente • Si vous êtes enceinte • Pendant vos règles.

PRECAUTIONS:

La prudence est recommandée ainsi que l'avis du médecin conseil pour l'utilisation de l'électrostimulation des patientes souffrants d'une sensation altérée ou réduite au niveau tissulaire • Pour les patientes souffrant d'un problème d'épilepsie • Si une douleur ou une irritation apparaît • Si un doute subsiste sur les appareils capables de livrer les courants en excès de 2mA/cm², consulter le fabricant.

NETTOYAGE:

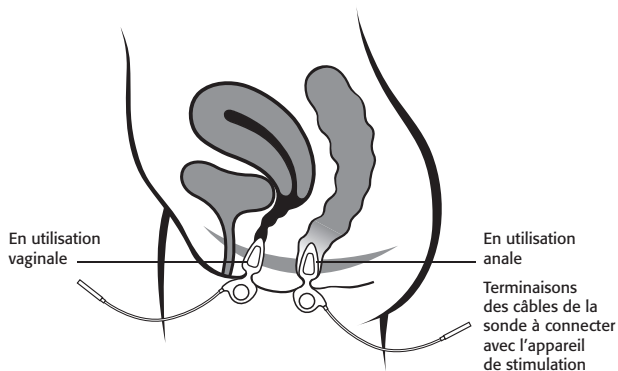
- Nettoyer l'ANUFORM® avec de l'eau tiède savonneuse.
- Rincez la et essuyez la.
- Répéter après chaque utilisation. Bien la sécher avant de la stocker dans son sac.
- NE PAS UTILISER d'eau bouillante.
- Évitez immersion des fils de plomb dans l'eau lors du nettoyage.
- Ne pas autoclaver.

DISPOSITION A LA FIN DES TRAITEMENTS :

Nettoyer la sonde soigneusement et jetez la selon la réglementation en vigueur.

Mode d'emploi:**IMPORTANT:**

- Avant la première et à chaque utilisation suivante, nettoyer et sécher la sonde comme décrit précédemment.
- Appliquer une légère couche de gel lubrifiant sur le bout de la sonde et les surfaces métalliques pour aider à l'introduction et pour améliorer la conductivité des électrodes.
- **Utilisation anale** : Introduire la sonde dans le rectum accompagné d'un mouvement de poussée anale. La partie « gachette » de la sonde doit toujours rester à l'extérieur du rectum.
- **Utilisation vaginale** : Introduire la sonde dans le vagin avec les électrodes dans la position « Est/Ouest » vers les crêtes iliaques. La partie « gachette » de la sonde doit rester au niveau des lèvres.
- Vérifier que l'appareil est arrêté avant de connecter les câbles.
- Utiliser d'après les instructions de votre thérapeute. Après l'utilisation, couper l'appareil et déconnecter les câbles. Ne pas tirer sur les câbles pour enlever la sonde.
- Laver, sécher et stocker comme indiqué précédemment.



Anzeigen für Gebrauch:

Reinigen Sie die Sonde nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser und etwas Seife. Spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser und trocknen Sie sie vollständig ab, bevor Sie sie in die Verpackung zurücklegen. Verwenden Sie auf keinen Fall kochendes Wasser! Es wird empfohlen, dass dieses Gerät nur mit Neen Peritone oder Neen Pericalm Einheiten verwendet werden.

Nur für den individuellen Gebrauch bestimmt – Kann von einer Patientin mehrmals benutzt werden.

Nur ausschließliche Nutzung! – Keine gleichzeitige Vaginal- und Rektalbehandlung. Für jede Körperöffnung eine eigene Sonde verwenden.

Bitte halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes

KONTRAINDIKATIONEN:

Verwenden Sie die Sonde nicht mit Stimulationsgeräten, wenn Sie einen HERZSCHRITTMACHER tragen oder im Applikationsbereich bereits ein KARZINOM vorlag. Verwenden Sie die Sonde außerdem nicht, wenn Sie SCHWANGER sind oder die Verpackung nicht mehr unversehrt ist, Sie eine Entzündung, Gewebeschädigung oder eine frische Operationsnarbe im Anwendungsbereich haben sowie während der Menstruation.

VORSICHTSMAßNAHMEN:

Vorsicht bei der Behandlung von Personen mit gestörter oder verminderter Gewebewahrnehmung. Vorsicht bei der elektrotherapeutischen Anwendung an Patienten mit EPILEPSIE – wenden Sie sich bitte an einen Spezialisten. Vorsicht bei der Benutzung der ANUFORM® in Verbindung mit Geräten, die elektrische Impulse über 2mA/cm² abgeben können. Kontaktieren Sie im Zweifel den Hersteller oder Ihren Arzt. Brechen Sie die Therapie ab, falls Hautirritationen oder Beschwerden auftreten sollten. Wenden Sie sich in diesem Fall an einen Spezialisten.

Reinigung:

- Reinigen Sie die Sonde nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser und etwas Seife.
- Spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser und trocknen Sie sie vollständig ab, bevor Sie sie in die Verpackung zurücklegen.
- Verwenden Sie auf keinen Fall kochendes Wasser.
- Eintauchen der Leitungsdrähte in Wasser Vermeiden Sie bei der Reinigung.
- Nicht autoklavieren.

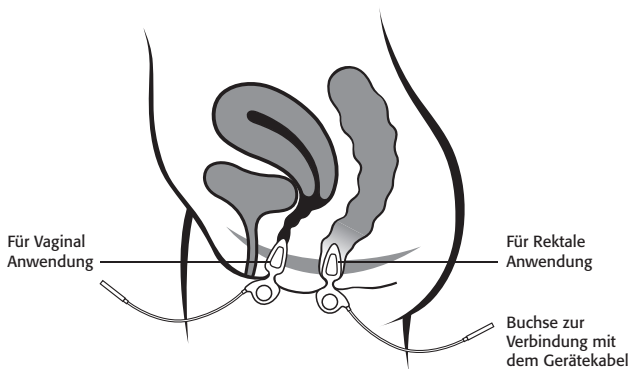
Entsorgung:

Reinigen Sie die Sonde sorgfältig und entsorgen Sie sie entsprechend der lokalen Vorschriften zur Abfallbeseitigung.

Gebrauchsanweisung

WICHTIG:

- Reinigen und trocknen Sie die Sonde vor jedem Gebrauch sorgfältig wie beschrieben.
- Tragen Sie eine dünne Schicht Gleitgel auf die Sondenspitze und die Metallkontakte auf, um das Einführen zu erleichtern und eine gute Leitfähigkeit der Elektroden zu gewährleisten.
- **Rektale Anwendung:** Führen Sie die Sonde ein, während Sie eine Hockhaltung wie beim Stuhlgang einnehmen. Der Ring der Sonde sollte immer außerhalb des Körpers bleiben.
- **Vaginale Anwendung:** Führen Sie die Sonde in „Ost-/West“-Richtung ein, d. h. die Metallteile zeigen nach rechts und links in Richtung Hüftknochen. Der Ring der Sonde sollte außerhalb der Scheide, im Bereich der Schamlippen, sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Therapiegerät ausgeschaltet ist, wenn Sie es mit der Sonde verbinden.
- Bitte halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes. Schalten Sie nach dem Gebrauch das Gerät aus und entfernen Sie die Kabel. Ziehen Sie nicht an den Kabeln, um die Sonde zu entfernen.
- Reinigen, trocknen und lagern Sie die Sonde wie auf der vorherigen Seite beschrieben.



Indicaciones de Uso

Destinado para su uso como sonda intra-anal tanto en hombres como mujeres y como sonda vaginal pequeña para mujeres. Para ser utilizado únicamente en la estimulación muscular y equipo de Bioinformación EMG aprobado según EN60601-01 para el tratamiento de la incontinencia de "esfuerzo", "urgencia" y "fecal". Se recomienda que este dispositivo se utiliza sólo con unidades Neen Peritone o Neen Pericalm.

SÓLO PARA UN ÚNICO PACIENTE – puede ser utilizado por el mismo paciente varias veces.

SÓLO PARA UN ÚNICO ORIFICIO – el mismo paciente no debe utilizar la misma sonda para tratamiento vaginal y anal.

Utilizar siguiendo el consejo médico.

Contraindicaciones:

NO SE DEBE UTILIZAR EN:

Estimulación eléctrica si va equipado con un marcapasos cardíaco • En caso de embarazo • Si el precinto del envoltorio no está intacto • En caso de infección, herida o cicatriz reciente • Vaginal durante la menstruación • No se debe utilizar estimulación eléctrica en pacientes con historial de carcinoma en la zona pélvica.

Precauciones:

Cuando se aplique estimulación eléctrica en paciente con sensación tisular alterada o reducida • Durante la estimulación eléctrica si el usuario tiene un historial de epilepsia (consultar asesoramiento médico) • Utilizar la ANUFORM® con equipos capaces de emitir salidas con exceso de 2mA/cm². En caso de duda contacte con el fabricante del equipo o con su asesor médico. Interrumpa el uso de la ANUFORM® si aparece irritación o molestia y consulte con su médico.

Limpieza:

- Limpie la ANUFORM® con agua jabonosa templada.
- Enjuáguela bien y séquela.
- Repetir después de cada uso y secar correctamente antes de guardarla en su funda plástica.
- NO UTILIZAR AGUA HIRVIENDO.
- Evitar la inmersión de los hilos conductores en el agua al limpiar.
- No autoclave.

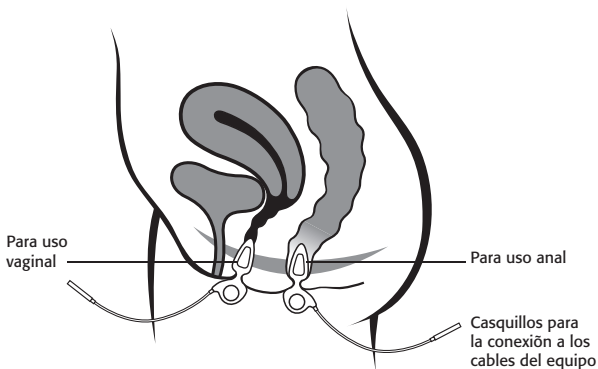
Eliminación:

Límpuela cuidadosamente y deséchela según las regulaciones locales.

Instrucciones de Uso:

IMPORTANTE:

- Antes de la primera utilización y cada una de las siguientes utilizaciones, lávela y séquela según indicado anteriormente.
- Aplique una ligera cantidad de KY Gel o gel lubricante similar en el cuerpo y partes metálicas de la sonda para una fácil introducción y una buena conductividad.
- **Uso Anal:** En posición de sentado introducir la ANUFORM® en el ano. El "anillo" de la sonda debe permanecer siempre en el exterior del ano.
- **Uso Vaginal:** Introduzca la sonda en posición "Este/Oeste", p.e. superficies metálicas del electrodo encaradas a las caderas. Introducir hasta que el cuerpo de la sonda quede en la cavidad vaginal. El "anillo" de la sonda debe permanecer siempre en el exterior entre los labios.
- Antes de conectar los cables de la sonda asegúrese de que el equipo está desactivado.
- Utilícelo según las indicaciones de su médico. Después de utilizarlo, apague el equipo y desconecte los cables. Para desconectar la sonda no lo haga tirando de los cables.
- Lave y seque la sonda según instrucciones.



Indicações de utilização:

Para utilização como sonda intra-anal em homens e mulheres e como sonda vaginal pequena em mulheres. Para utilização apenas com equipamento de estimulação muscular e de biofeedback de EMG aprovado de acordo com a norma EN60601-01 para o tratamento de incontinência de “esforço”, “urgência” e “mista” e incontinência fecal. Recomenda-se que este dispositivo pode ser utilizado com unidades Neen Peritone ou Neen Pericalm.

PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE – pode ser reutilizado pelo mesmo paciente.

PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO ORIFÍCIO – não se destina simultaneamente ao uso vaginal e anal.

Utilize conforme as instruções do seu médico.

Contra-indicações e precauções:**NÃO UTILIZAR:**

Com estimulação eléctrica se possuir um pacemaker cardíaco • Se estiver grávida • Se o selo da embalagem não estiver intacto • Se tiver uma infecção ou uma lesão no tecido ou se possuir uma cicatriz cirúrgica recente • Vaginalmente durante a menstruação •

Com estimulação eléctrica em pacientes com um historial de carcinoma no local da estimulação • Se ocorrer irritação ou desconforto e procurar assistência médica.

ACONSELHA-SE A TER PRECAUÇÃO:

Ao utilizar estimulação eléctrica em pacientes com percepção sensorial alterada ou reduzida ao nível dos tecidos • Durante a estimulação eléctrica se o utilizador tiver um historial de epilepsia – procurar um médico informado • Ao utilizar o ANUFORM® com equipamento capaz de produzir uma potência superior a 2mA/cm². Se possuir qualquer dúvida, contacte o fabricante do equipamento ou o seu médico.

Limpeza:

- Lave o ANUFORM® em água quente com sabão.
- Enxágue com água limpa e seque.
- Repita a limpeza após cada utilização e seque bem antes de guardar no respectivo saco plástico.
- NÃO utilize água a ferver.
- Evite imersão dos fios de chumbo na água durante a limpeza
- Não autoclave

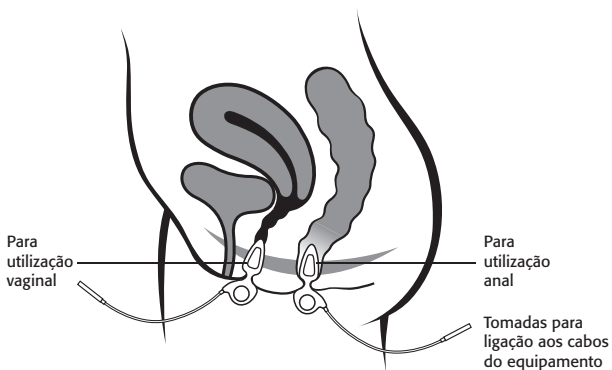
Eliminação:

Limpe bem e elimine de acordo com as regulamentações locais.

Indicações de utilização:

IMPORTANTE:

- Antes da primeira utilização e de qualquer utilização subsequente, lave e seque conforme as instruções.
- Aplique uma camada leve de KY Jelly ou de um gel lubrificante semelhante na extremidade e nas superfícies de metal da sonda para facilitar a introdução e proporcionar uma boa condutividade do eléctrodo.
- **Utilização anal:** Introduza no ânus na posição de sentado. A parte do “anel” do ANUFORM® deverá permanecer sempre no exterior do ânus.
- **Utilização vaginal:** Introduza na vagina na posição “Este/Oeste”, isto é, com as superfícies do eléctrodo de metal viradas para as ancas. Introduza até que o corpo do ANUFORM® se encontre no interior da cavidade vaginal. A parte do “anel” da sonda deverá permanecer no exterior entre os lábios.
- Certifique-se de que o equipamento está desligado antes de ligar os cabos da sonda.
- Utilize conforme as instruções do seu médico. Após a utilização, desligue o equipamento e retire os cabos. Não puxe pelos cabos para remover a sonda.
- Lave, limpe e guarde conforme as instruções fornecidas na página anterior.



Istruzioni d'uso:

Da usare come sonda intra-ale per uomini e donne e come piccola sonda vaginale per le donne. Da usare unicamente con strumentazione per la stimolazione muscolare e strumentazione di biofeedback elettromiografico approvata conformemente alla EN60601-01 per la cura di incontinenza da "stress", da "urgenza" o "mista" e incontinenza fecale. Si raccomanda che questo dispositivo è consentito solo con le unità Neen Peritone o Neen Pericalm.

PER L'USO CON UN SOLO PAZIENTE – il dispositivo può essere riutilizzato dallo stesso paziente. PER L'USO CON UN SINGOLO ORIFIZIO – il dispositivo non deve essere impiegato sia ad uso vaginale che anale.

Utilizzare secondo le indicazioni fornite dal consulente medico.

Controindicazioni e Precauzioni:**NON USARE:**

Con stimolazione elettrica se installato con un pacemaker cardiaco • In caso di gravidanza • Se il sigillo della confezione non è intatto • In presenza di infezioni, danni ai tessuti o recente ferita chirurgica • Vaginalmente durante le mestruazioni • Con stimolazione elettrica nei pazienti la cui anamnesi mostra carcinomi sul punto della stimolazione • Nel caso in cui si presenti un'irritazione o un disagio; rivolgersi al medico per ricevere assistenza.

SI PREGA DI PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE:

in fase di utilizzo della stimolazione elettrica in pazienti con sensibilità dei tessuti ridotta o alterata • Durante la stimolazione elettrica se l'anamnesi del paziente presenta casi di epilessia - rivolgersi al medico per richiedere consulenza • Quando si utilizza ANUFORM® con strumentazione che produce corrente superiore ai 2mA/cm². In caso di dubbi invitiamo a rivolgersi al produttore della strumentazione o al consulente medico.

Pulizia:

- Lavare ANUFORM® in acqua tiepida saponata.
- Risciacquare con acqua pulita e asciugare.
- Ripetere dopo ogni uso e asciugare completamente prima di riporre nel sacchetto in plastica.
- NON usare acqua bollente.
- Evitare l'immersione dei cavi in acqua per la pulizia
- Non sterilizzare in autoclave

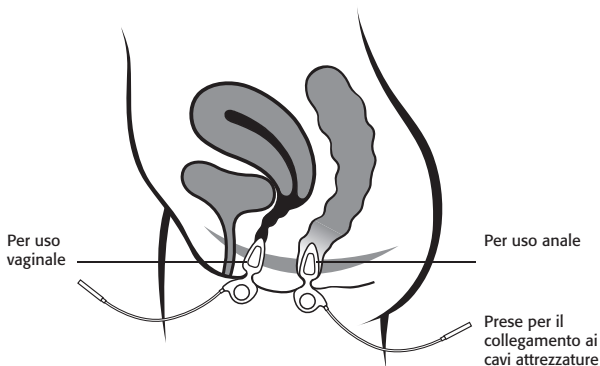
Smaltimento:

Pulire completamente e smaltire il dispositivo conformemente alle normative locali. Ad uso vaginale Prese per il collegamento dei cavi della strumentazione.

Ad uso anale Istruzioni d'uso:

IMPORTANTE:

- Prima di iniziare a usare il dispositivo, lavarlo e asciugarlo secondo le indicazioni fornite.
- Applicare un leggero strato di gel KY o gel lubrificante simile alla punta e alle superfici metalliche della sonda per favorirne l'inserimento e garantire una buona conduttività degli elettrodi.
- Uso anale: Inserire nell'ano "spingendo", come in fase di evacuazione. L'estremità ad "anello" di ANUFORM® dovrebbe rimanere esterna all'ano in qualsiasi momento.
- Uso vaginale: Inserire nella vagina in posizione "da est a ovest", cioè con le superfici metalliche degli elettrodi rivolte verso le anche. Inserire fino a che il corpo di ANUFORM® non si trova completamente all'interno della cavità vaginale. L'estremità ad "anello" della sonda dovrebbe rimanere esterna, fra le labbra della vagina.
- Verificare che la strumentazione sia spenta prima di collegare i cavi della sonda.
- Utilizzare secondo le indicazioni fornite dal consulente medico. Dopo l'uso, spegnere il dispositivo e scollegare i cavi. Non tirare i cavi per scollegare la sonda.
- Lavare, asciugare e conservare secondo le istruzioni fornite nella pagina precedente.



Gebruiksaanwijzing:

Voor gebruik als een intra-anaale sonde bij mannen en vrouwen en als een kleine vaginale sonde bij vrouwen. Slechts gebruiken met apparatuur voor spierstimulatie en EMG (electromyografie) biorespons, die goedgekeurd is voor EN60601-01 bij de behandeling van 'Stress-', 'Drang-' en 'Gemengde' incontinentie en fecale incontinentie. Het wordt aanbevolen dat dit apparaat alleen worden gebruikt met Neen Peritone of Neen Pericalm eenheden.

UITSLUITEND VOOR PATIËNTGEBONDEN GEBRUIK – mag worden hergebruikt door dezelfde patiënt. Uitsluitend gebruiken conform de instructies van uw medisch adviseur. UITSLUITEND VOOR GEBRUIK IN ÉÉN LICHAAMSOOPENING – mag niet zowel vaginaal als anaal gebruikt worden

Gebruik de ANUFORM® volgens de aanwijzingen van uw arts.

Contra-indicaties & Voorzorgen:

NIET GEBRUIKEN:

Met elektrische stimulatie als u al een pacemaker heeft • Als u zwanger bent • Als de verpakkingseegel beschadigd is • In geval u een infectie, weefselbeschadiging of een litteken als gevolg van een recente operatie heeft • Vaginaal, tijdens de menstruatie • Met elektrische stimulatie bij patiënten die van wie bekend is dat zij een kankergezwell hadden op de plaats van stimulatie • Als irritatie of ongemak optreden en raadpleeg uw arts dan

VOORZICHTIGHEID IS AANGERADEN:

Wanneer u elektrische stimulatie gebruikt bij patiënten met gewijzigd of verminderd gevoel in het weefsel • Tijdens elektrische stimulatie als de gebruiker lijdt aan EPILEPSIE- vraag uw arts eerst om advies • Wanneer u de ANUFORM® gebruikt met apparatuur die elektrische uitgangsvermogen kan leveren van meer dan 2mA/cm². Als u twijfelt neem dan contact op met de fabrikant van de apparatuur of met uw arts.

Reiniging:

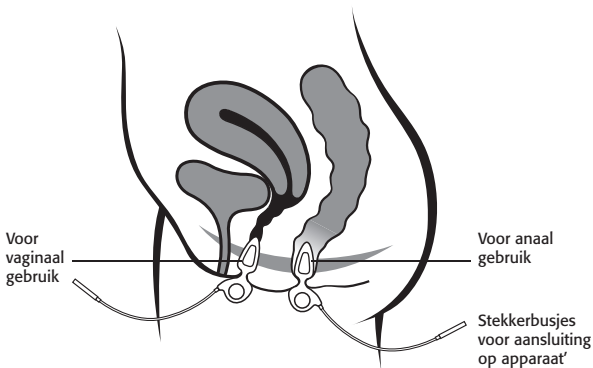
- Reinig de ANUFORM® in een warm sopje van zeep en water.
- Spoel de ANUFORM® af in schoon water en droog de probe af.
- Herhaal dit na elk gebruik en droog de probe grondig af alvorens deze in de plastic verpakking op te bergen.
- GEEN kokend water gebruiken.
- Vermijd onderdompeling van de draden in het water bij het schoonmaken
- Niet in een autoclaaf

Het wegdoen:

Maak de ANUFORM® grondig schoon en doe deze weg volgens de lokale voorschriften.

Gebruiksaanwijzing:**BELANGRIJK:**

- Voor het eerste en na elk gebruik reinigen en drogen conform de instructies.
- Gebruik wat geleidende gel op de top en de metalen gedeeltes van de probe om het inbrengen te vereenvoudigen en voor een goede elektrodegeleiding.
- Anaal gebruik: Plaats in de anus in een houding als bij de stoelgang. Het 'ring'-gedeelte van de ANUFORM® dient altijd buiten de anus te blijven.
- Vaginaal gebruik: Inbrengen in de vagina in een 'oost/west'-richting, de metalen elektrode-oppervlaktes wijzen in de richting van de heupen. Breng de probe zover in dat het meetgedeelte van de ANUFORM® zich binnen de vaginale schede bevindt. Het 'ring'-gedeelte van de probe moet buiten de schede tussen de schaamlippen blijven.
- Controleer of de apparatuur is uitgeschakeld voordat de probekabels worden aangesloten.
- Gebruik conform de instructies van uw medisch adviseur. Na gebruik schakelt u de apparatuur uit en maakt u de kabels los. Niet aan de kabels trekken om de probe te verwijderen.
- Reinigen, drogen en opbergen conform de instructies.



Indikasjoner:

Benyttes som en intraanal probe hos kvinner og menn og som en liten vaginal probe hos kvinner. Benyttes i behandlingen av stressinkontinens, urgeinkontinens (overaktiv blære), blandingsinkontinens og analinkontinens sammen med elektrostimulatorer og EMG biofeedbackapparater godkjent i følge EN60601-01. Det anbefales at denne enheten bare brukes med Neen Peritone eller Neen Pericalm enheter.

**Til èn-pasients bruk, kan brukes flere ganger av samme pasient.
Brukes som anvist av din terapeut.**

Kontraindikasjoner og forsiktighetsregler:**BENYTTES IKKE:**

Kontraindikasjoner gjelder dersom proben benyttes sammen med elektrostimulering: Dersom bruker benytter hjerte pacemaker • Dersom bruker er gravid • Hvis pakningen er brutt (gjelder også ved bruk sammen med biofeedback) • Dersom en infeksjon, vevsskade eller et operasjonssår er påvist/ikke leget • Under menstruasjon (hygienemessige årsaker) • Dersom brukeren har karcinom i elektrostimuleringsområdet.

FORSIKTIGHETSREGLER:

Forsiktighet utøves ved bruk sammen med elektrostimulering ved endret eller redusert vevssensibilitet • Dersom bruker er eller har vært rammet av epilepsi. Søk råd hos lege. Benyttes med forsiktighet dersom benyttet sammen med utstyr som kan gi en utgående effekt på 2mA r.m.s./cm² eller høyere. Dersom tvil, kontakt enten utstyrsleverandør eller medisinsk ansvarlig. Avslutt bruken dersom irritasjon eller ubehag oppstår. Søk råd hos din terapeut.

Rengjøring:

- Vask ANUFORM® forsiktig i vann med litt såpe.
- Skyll nøye med rent vann og tørk.
- Gjenta dette etter hver bruk, tørk nøye før du oppbevarer den i posen.
- Bruk ikke kokende vann.
- Unngå nedsenking av ledningene i vann ved rengjøring.
- Ikke autoklaver.

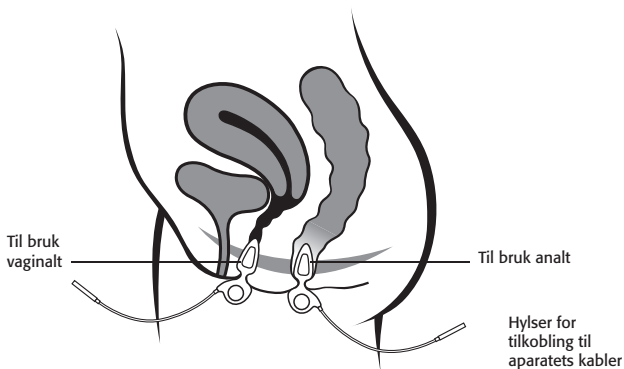
Når du ikke skal benytte proben mer:

Vask den nøye og kast den som spesialavfall.

Brukerveiledning:

VIKTIG:

- Før første gangs bruk: Vask proben forsiktig i vann med litt såpe. Skyll og tørk som nevnt på forrige side.
- Ta litt KY gel (søm følger med) eller tilsvarende, på tuppen og på metalldelene av proben. Dette letter innføringen og fører til god kontakt.
- **Ved bruk analt:** Før inn proben forsiktig i endetarmen.
- **Ved bruk vaginalt:** Før inn proben i skjeden i en "øst/vest"-retning, dvs. slik at metallsidene er plassert ut mot hoftene. Hele elektrodekroppen skal omslutes av skjeden. Ringen skal befinne seg utenfor skjedeåpningen.
- Påse at elektrostimuleringsapparatet / biofeedbackapparatet som skal anvendes er avslått. Sett probens kontakter fast i apparatets kabler, og bruk den deretter slik som din terapeut har foreslått. Apparatets kabler har en rød og en sort plugg. Det er likegyldig hvor du kobler disse til i probens ledninger.
- Når behandlingen er ferdig, slå av apparatet, koble fra kablene, og ta proben forsiktig ut. Ikke dra i kablene.
- Vask, tørk og oppbevar proben slik som beskrevet i instruksjonen under "rengjøring".



Bruksanvisning:

För användning som en intraanal sond hos män och kvinnor och en liten vaginal sond hos kvinnor. Endast för användning med muskelstimulering och EMG biofeedback utrustning godkänd enligt EN60601-01 för behandling av ansträngnings-, trängnings- och blandinkontinens samt avföringsinkontinens. Det rekommenderas att denna enhet endast användas med Neen Peritone eller Neen Pericalm enheter.

ENDAST AVSEDD FÖR EN PATIENT - får användas flera gånger av samma patient.

ENDAST AVSEDD FÖR EN KROPPSÖPPNING - inte för både vaginalt och analt bruk. Använd enligt din läkares anvisningar.

Kontraindikationer och & försiktighetsåtgärder:

ANVÄND INTE:

Med elektrisk stimulering om du har en pacemaker • Om du är gravid • Om förpackningens försegling är bruten • Om du har haft en infektion, vävnadsskada eller ett nytt operationsår • Vaginalt när du har mens • Med elektrisk stimulering om du har haft någon form av cancer eller cellförändringar i behandlingsområdet • Om en irritation eller obehag uppstår kontakta din läkare.

FÖRSIKTIGHET REKOMMENDERAS:

Användning av elektrisk stimulering på patienter med onormal eller minskad känsel i vävnad • Användning av elektrisk stimulering om patienten har epilepsi - rådgör med läkare • Vid användning av ANUFORM® med en apparat med en effekt på mer än 2mA/cm². Om du är osäker på hur apparaten ska användas, kontakta tillverkaren eller din läkare.

Rengöring

- Rengör ANUFORM® med varmt tvålatten
- Skölj sedan med rent vatten och torka
- Upprepa efter varje användning och torka ordentligt innan den förvaras i plastpåsen
- ANVÄND INTE kokhett vatten
- Undvik nedsänkning av ledningstrådarna i vatten vid rengöring
- Får inte autoklaveras

Kassering:

Rengör ordentligt och kassera enligt lokala bestämmelser

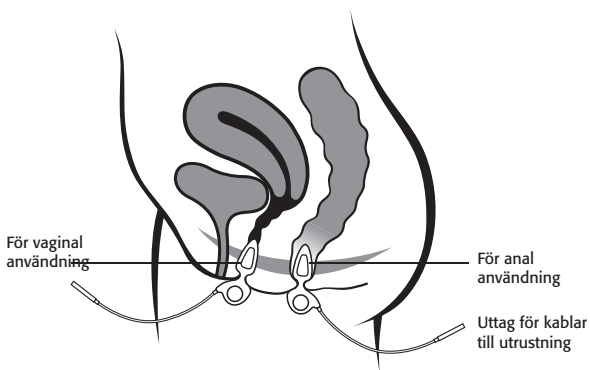
Innehåller nickel:

Kan orsaka irritation eller allergisk reaktion efter långvarig kontakt. Följ alltid bruksanvisningen.

Bruksanvisning

VIKTIGT:

- Sonden ska rengöras och torkas enligt anvisningarna innan den används första gången och efter varje användning.
- Sätt på lite glidmedel på sondens huvuddel och metalldelarna för att underlätta införande och för att skapa en god ledningsförmåga för elektroderna.
- **Anal användning:** För in sonden försiktigt i anus. Ringen på ANUFORM® ska ligga utanför anus hela tiden.
- **Vaginal Användning:** För in sonden i vaginan med ett "öst-väst-läge", d.v.s. så att ytorna på metallektrodena pekar mot båda höfterna. För in tills kroppen av ANUFORM® är inom vaginala valvet. Ringen på sonden ska ligga externt mellan blygdläpparna.
- Kontrollera att utrustningen är avstängd innan du sätter i sondens sladd.
- Använd enligt din läkares anvisningar. Efter användning: stäng av apparaten och koppla loss sladdarna. Dra inte i sladdarna för att få loss sonden.
- Rengör, torka och förvara sonden enligt instruktionerna på föregående sida.



Käyttöohje:

Peräaukon sisäinen anturi miehille ja naisille ja pieni emättimen sisäinen anturi naisille. Käyttö vain EMG- ja stimulaatiolaitteiden kanssa, jotka on testattu EN60601-01 mukaisesti lantionpohjan toimintahäiriöiden tutkimiseen ja hoitoon. On suositeltavaa, että tätä laitetta voidaan käyttää vain Neen Peritone tai Neen Pericalm yksikköä.

HENKILÖKOHTAINEN – sama henkilö voi käyttää useita kertoja.

VAIN JOKO PERÄAUKON SISÄISEEN TAI EMÄTTIMEN SISÄISEEN KÄYTTÖÖN.

Terapeuttisi antaa tarkat ohjeet.

Vasta-aiheet ja varoitukset:

ÄLÄ KÄYTÄ:

Elektrostimulaation kanssa, jos sinulle on asennettu pacemaker • Jos olet raskaana
• Jos pakkaus on avonainen • Jos sinulla on infektio tai kudonvaurio tai tuore leikkausarpi • Emättimensisäisesti kuukautisten aikana • Elektrostimulaatiota syövän alueella.

NOUDATA VAROVAISUUTTA:

Kun käytät elektrostimulaatiota potilaille, joilla on tuntopuutoksia tai heikentynyt tunto • Elektrostimulaatiossa jos sinulla on epilepsia – neuvottele ensin lääkärin kanssa • Jos käyttämäsi laitteen ulostulokapasiteetti ylittää 2mA /cm². Tarvittaessa tarkista asia laitevalmistajalta tai terapeutiltasi. Keskeytä hoito, mikäli ilmenee ärsytysoireita tai epämiellyttäviä tuntemuksia ja kysy lisäohjeita terapeutilta.

Puhdistus:

- Pese ANUFORM® lämpimällä vedellä ja saippualla.
- Huuhtelee ja kuivaa huolellisesti.
- Pese jokaisen käytön jälkeen ja kuivaa huolellisesti ennenkuin laitat sen takaisin pakkauspussiin.
- ÄLÄ KÄYTÄ kiehuva vettä.
- Vältä upottaminen johtimet veteen puhdistukseen
- Älä autoklavoi

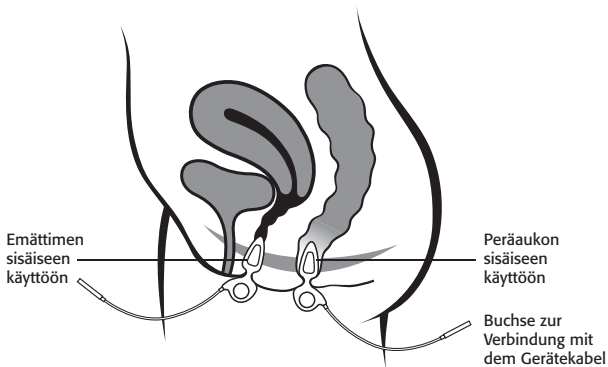
Poisheittäminen:

Puhdista huolellisesti ja hävitä paikallisten ohjeiden mukaan.

Käyttöohjeet

TÄRKEÄÄ

- Ennen käyttöönottoa ja jokaista käyttöä pese ja kuivaa anturi ohjeen mukaisesti.
- Laita KY Jellyä tai vastaavaa liukastegeeliä anturin päähän ja metallipinnoille anturin paikalleen laiton helpottamiseksi ja kontaktin parantamiseksi.
- **Peräaukon sisäinen käyttö:** Laita anturi peräaukkoon istuen WC-istuimella etukumarassa asennossa. Rentoudu. ANUFORM® in rengasosan tulee aina jäädä peräaukon ulkopuolelle.
- **Emättimen sisäinen käyttö:** Laita anturi emättimeen niin, että metalliset pinnat tulevat sivullepäin. ANUFORM® in runko-osa tulee emättimen sisään. Rengasosa jää aina ulkopuolelle.
- Varmista, että laite on pois päältä, ennenkuin liität kaapelit.
- Toimi terapeuttisi antamien ohjeiden mukaan. Käytön jälkeen pane laite pois päältä ja irroita kaapelit. Älä vedä johdoista poistaessasi anturin.
- Pese, kuivaa ja säilytä ohjeiden mukaan.



用途：

用作男性和女性患者的肛门内探头，以及女性患者的小型阴道探头。仅可与经EN60601-01批准的肌肉锻炼和自我控制肌电波仪器配合使用，用于治疗‘压力性’、‘急迫性’和‘混合性’尿失禁及大便失禁。

建议该设备只用Neen Peritone或Neen Pericalm单位使用。

仅供单个患者使用 - 同一患者可重复使用。

仅供单孔使用 - 不可同时用于阴道和肛门。

请遵医嘱使用。

禁忌症和注意事项：**不适用于：**

对已植入心脏起搏器的患者 • 孕妇患者 • 在包装封条不完整时 • 存在感染或软组织受损或近期手术伤疤的患者 • 在月经期通过阴道 • 电刺激部位存在肿瘤病史的患者 • 出现炎症和不适（此时应寻求医疗指导）的患者进行电刺激。

以下情况慎用：对软组织感觉改变或降低的患者进行电刺激 • 对具有癫痫病史的患者进行电刺激（此时应寻求经患者同意的医疗指导） • 将ANUFORM®与功率超过2毫安/平方厘米的仪器搭配使用。如有任何疑问，请联系仪器制造商或医疗顾问。

清洁：

- 用温肥皂水清洗ANUFORM®。
- 用净水冲洗并干燥。
- 每次使用后重复清洗，待充分干燥后再放回塑料袋内。
- 请勿用沸水清洗。
- 清洗时，避免在水中的引线的浸。
- 不要高压。

弃置：

充分清洁并依照当地规定弃置。

重要信息：

- 首次及随后每次使用前，按照指示清洗和干燥。
- 在探针尖端和金属表面涂抹一薄层KY凝胶或类似的凝胶润滑剂，以便于插入并提高导电性。
- 用于肛门：在如同排便而‘用力缩腹’时插入肛门。ANUFORM®的‘环’状部分应始终留在肛门外。

- 用于阴道：以‘东西’方位插入阴道，即以金属电极表面面向骶部。一直插入到ANUFORM®主体部分完全进入阴道顶端。探头的‘环’状部分应保留在阴唇外。
- 连接至探头电缆前确保仪器已关闭。
- 请遵循医疗顾问的指导使用。使用结束后，关闭仪器并断开电缆。请勿通过拉动电缆取出探头。
- 按照前页的指示清洗、干燥和存放。

规格

材料：

探头体：高抗冲聚苯乙烯

电极：医疗级不锈钢

电缆：聚氯乙烯铜皮线

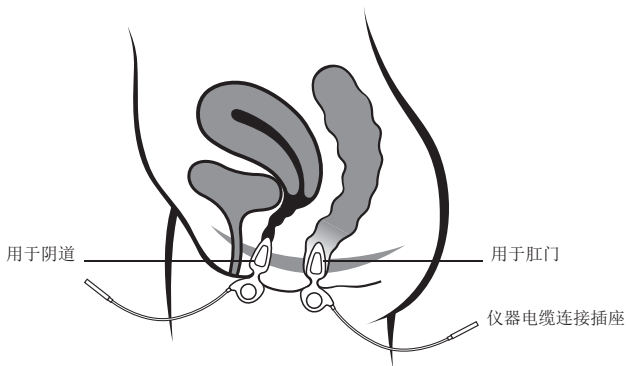
重量：23.5克，电缆长度：30厘米

接头：直径为2 x 2毫米的插座

电极表面积：每个电极3平方厘米

‘在用’产品使用寿命：6个月

备注






For more information on this and other products in the NEEN® range please visit:
www.neenpelvichealth.com



inner strength, outer confidence

These user instructions are available in large print, please contact Performance Health Customer Services for a copy. Please retain these instructions for future reference.

Manufactured for:

 Performance Health International Ltd.
Nunn Brook Road, Huthwaite,
Sutton-in-Ashfield, Nottinghamshire,
NG17 2HU, UK.

UK:
Tel: 03448 730 035
Fax: 03448 730 100
www.performancehealth.co.uk
International:
Tel: +44 1623 448 706
Fax: +44 1623 448 784

Performance Health Supply, Inc.
W68 N158 Evergreen Blvd,
Cedarburg, WI 53012
USA
www.performancehealth.com

Performance Health ANZ
Unit 3, 3 Basalt Road,
Penmullwuy NSW, Australia 2145.
Tel: 1300 473 422
Fax: 1300 766 473

Performance Health France
13 rue André Pingat,
CS 10045
51724 Reims Cedex
France
Tel: 00(33) 03 10 00 79 30
Fax: 00(33) 03 10 00 79 49

**PERFORMANCE
HEALTH**